

stocker

www.stockergarden.com



MANUALE DI ISTRUZIONI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

BENUTZERHANDBUCH

USER MANUAL

Art. 237, Art. 238, Art. 239



Pompa a zaino elettrica 8 l, 10 l e 12 l
Mochila de bomba eléctrica 8 l, 10 l y 12 l
Elektrische Rückenspritze 8 l, 10 l und 12 l
Electric Backpack Sprayer 8 l, 10 l and 12 l



Via Industria 1/7 Industriestraße - I-39011 Lana (BZ)

Tel. +39 0473 563277 - Fax +39 0473 563482

info@stockergarden.com - www.stockergarden.com

IT

Indice

Fornitura	4
Parametri tecnici	4
Avvertenze di sicurezza	5
Componenti e ricambi	6
Montaggio e utilizzo	
Montaggio della lancia.....	7
Controllo dell'interruttore di leva.....	7
Pulizia e manutenzione.....	7

ES

Índice

Suministro	8
Parámetros técnicos	8
Precauciones	9
Componentes y recambios	10
Montaje y uso	
Montaje lanza.....	11
Control del interruptor a palanca.....	11
Limpieza y mantenimiento.....	11

DE

Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang	12
Technische Daten	12
Sicherheitshinweise	13
Bestandteile	14
Montage und Bedienung	
Sprühlanze montieren.....	15
Schalthebefunktion der Sprühlanze.....	15
Reinigung und Instandhaltung.....	15

EN

Index

Included parts	16
Technical data	16
Safety instructions	17
Components and spare parts	18
Assembly and use	
How to mount the spray lance.....	19
Control of switch handle.....	19
Cleaning and maintenance.....	19

Art. 237 / Art. 238 / Art. 239

Pompa a zaino elettrica 8 l, 10 l e 12 l

Art. 237 / Art. 238 / Art. 239

Pompa a zaino elettrica 8 l, 10 l e 12 l

Fornitura

1. Cinghie
2. Serbatoio
3. Batteria
4. Caricabatteria
5. Tubo di mandata
6. Lancia in fibra di vetro
7. Lancia in alluminio
8. Misurino
9. Manuale d'uso



Parametri tecnici

Articolo	Art. 237	Art. 238	Art. 239
Quantità di riempimento max.:	8 litri	10 litri	12 litri
Pressione di utilizzo:	2,5 Bar	2,5 Bar	2,5 Bar
Peso netto:	2.702 g	2.780 g	2.870 g
Dimensioni (mm):	320 x 180 x h 440	340 x 220 x h 465	340 x 230 x h 485
Lunghezza lancia:	68 cm	68 cm	68 cm
Lunghezza tubo:	128 cm	128 cm	128 cm
Voltaggio:	12 V	12 V	12 V
Ampere:	2,5 Ah	2,5 Ah	2,5 Ah

Avvertenze di sicurezza



Siete tenuti a leggere questo manuale di istruzioni e a seguirne le indicazioni di utilizzo, al fine di garantire il corretto funzionamento del prodotto.



L'operatore deve indossare mascherina, cappello e vestiti di protezione, guanti impermeabili e stivali di gomma.



Non dirigere mai il getto spray su persone o animali. Non lavorare mai contro vento.



Persone in condizioni di salute non perfette non devono maneggiare pesticidi. L'ingestione di sostanze chimiche o il contatto con la pelle è pericoloso.



Non utilizzare mai acidi, sostanze alcaline o altre soluzioni infiammabili. Non utilizzare sostanze altamente tossiche o altamente pesticidi.



Non gettare mai le batterie usate nel fuoco e non smontarle. Devono essere raccolte e consegnate al centro smaltimento come rifiuto speciale.



La batteria deve essere sempre caricata dentro casa e mai fuori. Per caricarla, toglierla dalla pompa e inserirla nel caricabatteria. La luce rossa significa che sta caricando, la luce verde significa che è completamente carica. Utilizzare il caricabatteria solo per la batteria fornita. Togliere la batteria dal caricabatteria quando è carica. Caricare la batteria solo con il caricabatteria fornito per evitare danni. Riporre la batteria in un posto fresco e asciutto con temperatura ambiente tra 15° e 35° C. Se la batteria non viene utilizzata per un lungo periodo, caricarla ogni sei mesi per evitare danni. È vietato trasportare o riporre la batteria con metallo. È vietato utilizzare la batteria in ambienti con forti campi elettrostatici o magnetici.



La pompa a zaino deve essere tenuta al riparo e lontano dalla portata dei bambini. Non lasciare la pompa a zaino esposta al sole diretto incustodito.



Le sostanze chimiche utilizzate nella pompa a pressione non devono avere temperature superiori a 40°C.



Fare una prova con acqua pulita prima di iniziare il lavoro. Rilasciare sempre la pressione prima di riempire, fare manutenzione o riporre la pompa a zaino.

Art. 237 / Art. 238 / Art. 239

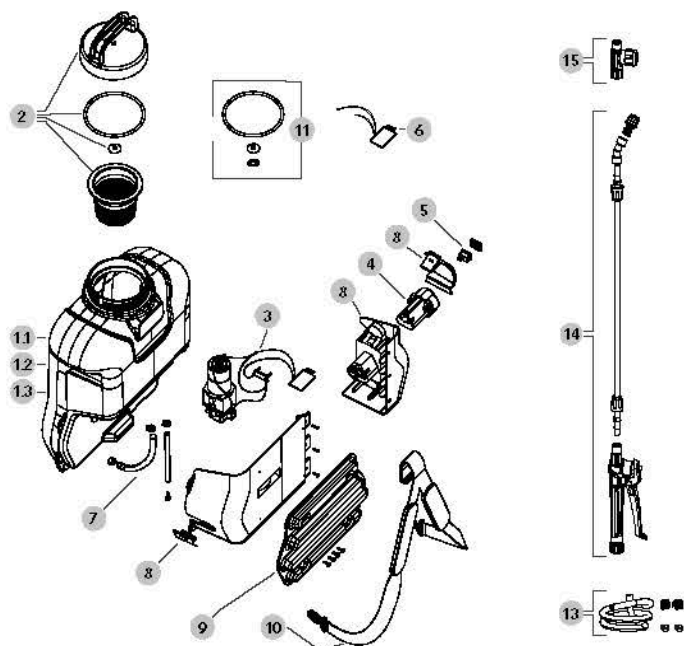
Pompa a zaino elettrica 8 l, 10 l e 12 l

Art. 237 / Art. 238 / Art. 239

Pompa a zaino elettrica 8 l, 10 l e 12 l

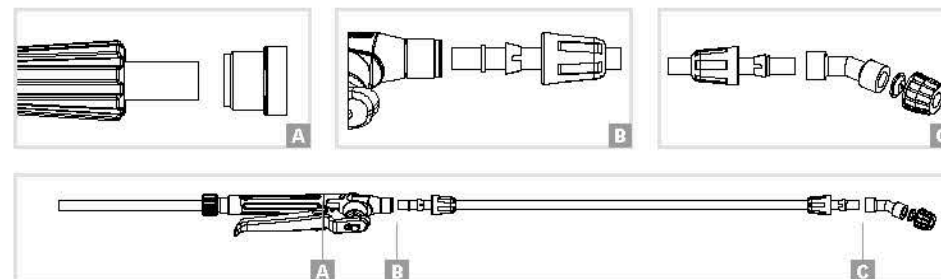
Componenti e ricambi

1.1	237/1	Serbatoio 8 l	9	237/9	Cuscinetto
1.2	238/1	Serbatoio 10 l	10	237/10	Cinghia
1.3	239/1	Serbatoio 12 l	11	237/11	Set o-rings
2	237/2	Tappo, filtro e guarnizione	12	237/12	Caricabatteria
3	237/3	Motore con circuito stampato	13	242/11	Tubo di mandata
4	237/4	Batteria di ricambio Li-Ion	14	237/14	Lancia
5	237/5	Interruttore	15	242/31	Regolatore di pressione
6	237/6	Circuito stampato			
7	237/7	Set tubo mandata serbatoio			
8	237/8	Base in plastica			



Montaggio e utilizzo

Montaggio della lancia



Controllo dell'interruttore di leva

La pompa a zaino è dotata di un'unità di protezione che permette di rilasciare automaticamente la pressione quando l'interruttore è chiuso o gli ugelli sono bloccati durante le normali operazioni di irrorazione.

1. Chiuso
2. Tenendo premuto, lo spruzzo funziona in continuazione.
3. Dopo aver agganciato l'anello, lo spruzzo funziona di continuo senza dover tenere premuta l'impugnatura con la mano.



Pulizia e manutenzione

Al termine di ogni utilizzo la pompa a zaino deve essere pulita per evitare corrosioni e blocchi dello spruzzatore causati dai liquidi pesticidi. Inoltre la pulizia regolare del prodotto può evitare danni alle colture nel caso in cui un prodotto utilizzato si dovesse mescolare con il prodotto precedentemente utilizzato. La pompa a zaino dovrebbe essere tenuta al riparo, in un posto asciutto e lontana dalla portata dei bambini.

Suministro

1. Correas
2. Tanque
3. Batería Li-Ion
4. Cargador batería
5. Tubo de goma
6. Lanza de fibra de vidrio
7. Lanza de aluminio
8. Medidor
9. Manual de instrucciones



Parámetros técnicos

Artículo	Art. 237	Art. 238	Art. 239
Capacidad máx. del tanque:	8 litros	10 litros	12 litros
Presión de uso:	2,5 bar	2,5 bar	2,5 bar
Peso neto:	2.702 g	2.780 g	2.870 g
Dimensiones (mm):	320 x 180 x h 440	340 x 220 x h 465	340 x 230 x h 485
Longitud lanza:	68 cm	68 cm	68 cm
Longitud tubo:	128 cm	128 cm	128 cm
Volt:	12 V	12 V	12 V
Amperio:	2,5 Ah	2,5 Ah	2,5 Ah

Precauciones



Usted tiene la responsabilidad de leer este manual de instrucciones y de seguir las indicaciones de uso para garantizar un correcto funcionamiento.



El operador deberá utilizar una mascarilla, gorro y vestimenta de protección, guantes impermeables y botas de goma.



No apuntar jamás el chorro spray sobre personas o animales. Nunca trabajar en contra del viento.



Personas con estado de salud no buenas, no deben de operar con pesticidas. La ingestión de productos químicos o el contacto con la piel es peligroso.



Nunca utilizar ácidos, sustancias alcalinas u otras soluciones inflamables. No utilizar sustancias altamente tóxicas o altamente pesticidas.



No arrojar las baterías usadas en el fuego y no desarmarlas. Deben ser recogidas y llevadas al centro liquidación como residuo especial.



La batería se debe de cargar en la casa y nunca afuera. Para cargarla, sacarla de la bomba e introducirla en el cargador. La luz roja significa que se está cargando y la luz verde que está completamente cargada. Usar el cargador sólo para la batería suministrada. Retirar la batería del cargador cuando está cargada. Cargar la batería sólo con el cargador suministrado para evitar daños. Guarde la batería en un lugar fresco y seco con una temperatura ambiente entre 15° y 35° C. Si la batería no se utiliza durante un tiempo prolongado, es necesario cargarla cada seis meses para evitar daños. Está prohibido transportar o guardar la batería con el metal. Está prohibido usar la batería en entornos con fuertes campos magnéticos o electrostáticos.



La bomba de mochila tiene que estar fuera del alcance de los niños. No deje sin supervisión la bomba mochila bajo la luz del sol.



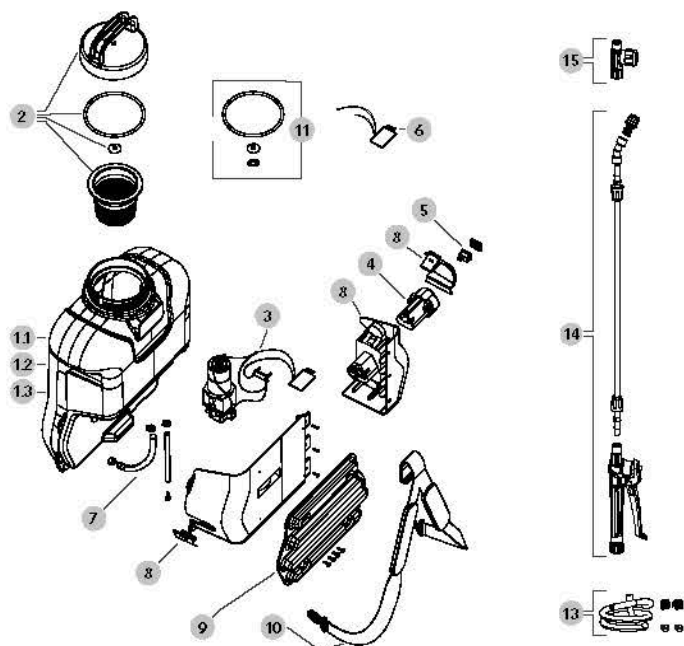
Las sustancias químicas utilizadas en la mochila bomba eléctrica no deben tener una temperatura superior a 45°C. El uso a más de 45°C y a menos de 10°C debe ser evitado.



Probar con agua limpia antes de comenzar a trabajar. Liberar siempre la presión antes de llenarla o guardar la bomba mochila.

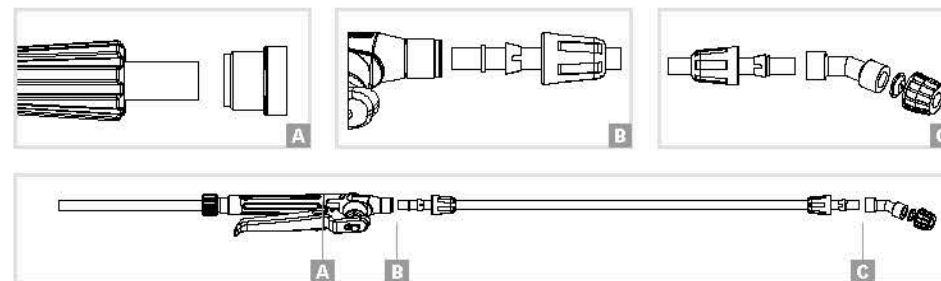
Componentes y recambios

1.1	237/1	Tanque 8 l	9	237/9	Almohadilla
1.2	238/1	Tanque 10 l	10	237/10	Correa
1.3	239/1	Tanque 12 l	11	237/11	Set de juntas
2	237/2	Tapa, filtro y juntas	12	237/12	Cargador batería
3	237/3	Motor y circuito impreso	13	242/11	Tubo de conexión
4	237/4	Batería de recambio Li-Ion	14	237/14	Lanza
5	237/5	Interruptor	15	242/31	Regulador de presión
6	237/6	Circuito impreso			
7	237/7	Set tubo de conexión tanque			
8	237/8	Copertura en plástico			



Montaje y uso

Montaje lanza



Control del interruptor a palanca

La mochila bomba está provista de una unidad de protección que permite liberar automáticamente presión cuando el interruptor está cerrado o las boquillas están tapadas durante las operaciones normales de pulverización.

1. Cerrado
2. Manteniendo pulsado, la pulverización funciona continuamente.
3. Después de haber enganchado el anillo, la pulverización funciona continuamente sin tener que apretar la empuñadura con la mano.



Limpieza y mantenimiento

Al finalizar cada uso la mochila de bomba eléctrica deberá limpiarse para evitar la corrosión y el bloqueo del rociador causado por líquidos pesticidas. Además la limpieza regular del producto puede evitar daños a los cultivos ya que un producto podría mezclarse con el residuo de otro diferente utilizado anteriormente. La mochila de bomba debería tenerse en un refugio seco y lejos del alcance de los niños.

Lieferumfang

1. Tragegurt
2. Behälter
3. Li-Ionen Batterie
4. Akku-Ladegerät
5. Schlauch
6. Fiberglas-Lanze
7. Aluminium-Lanze
8. Messbecher
9. Gebrauchsanleitung



Technische Daten

Artikel	Art. 237	Art. 238	Art. 239
Max. Einfüllmenge:	8 Liter	10 Liter	12 Liter
Sprühdruk:	2,5 Bar	2,5 Bar	2,5 Bar
Nettogewicht:	2.702 g	2.780 g	2.870 g
Maße (mm):	320 x 180 x h 440	340 x 220 x h 465	340 x 230 x h 485
Länge Sprühanze:	68 cm	68 cm	68 cm
Länge Schlauch:	128 cm	128 cm	128 cm
Volt	12 V	12 V	12 V
Ampere	2,5 Ah	2,5 Ah	2,5 Ah

Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der Verwendung des Gerätes gut durch! Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sicher auf.



Tragen Sie beim Umgang mit gefährlichen Stoffen geeignete Schutzausrüstung (wasserundurchlässige Arbeitshandschuhe, Gummistiefel, usw.).



Sprühen Sie niemals auf Menschen, Tiere, gegen den Wind oder in Gewässer.



Personen mit schwacher Gesundheit sollten nicht mit Pestiziden in Kontakt geraten. Chemische Substanzen nicht verschlucken und Hautkontakt vermeiden.



Nicht geeignet für entzündliche Flüssigkeiten, ätzende Stoffe, Lösungsmittel, hochkonzentrierte Pestizide.



Die Batterie niemals verbrennen oder auseinander nehmen. Entsorgen Sie die Batterie fachgerecht auf einem Recyclinghof.



Das Aufladen der Batterie sollte nur in Innenräumen stattfinden. Laden Sie die Batterie mit Hilfe des im Lieferumfang enthaltenen Ladegeräts auf. Entnehmen Sie der Rückenspritze die Batterie und setzen Sie sie in das Ladegerät ein. Das rote Leuchten bedeutet, dass die Batterie aufgeladen wird. Der Ladevorgang ist beendet, sobald das grüne Licht aufleuchtet. Setzen Sie nur Batterien in das Ladegerät ein, die dafür zugelassen sind und verwenden Sie die Batterie nur für diese Rückenspritze. Wird die Batterie für einen längeren Zeitraum nicht verwendet, sollte sie alle 6 Monate aufgeladen werden. Bewahren Sie die Batterie an einem kühlen, trockenen Ort mit einer Raumtemperatur zwischen 15° und 30° C auf. Bewahren Sie die Batterie nicht in der Nähe von Metallgegenständen und Geräten auf, welche starke elektrostatische Ladungen oder Magnetfelder erzeugen.



Bewahren Sie die Rückenspritze außerhalb der Reichweite von Kindern auf und setzen Sie sie nicht direktem Sonnenlicht aus.



Nicht geeignet für Flüssigkeiten mit Temperaturen über 40° C. Die Rückenspritze sollte nicht bei einer Temperatur über 40° C oder unter -10° C verwendet werden.



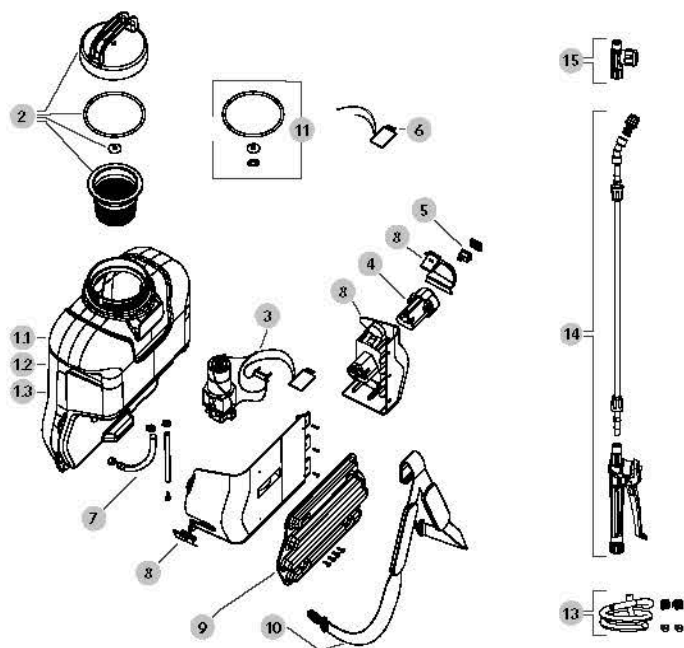
Machen Sie vor dem Gebrauch eine Probe mit sauberem Wasser. Vor dem Füllen und der Lagerung immer Druck ablassen.

Art. 237 / Art. 238 / Art. 239

Elektrische Rückenspritze 8 l, 10 l und 12 l

Bestandteile

1.1	237/1	Tank 8 l	9	237/9	Rückenpolster
1.2	238/1	Tank 10 l	10	237/10	Tragegurt
1.3	239/1	Tank 12 l	11	237/11	Set O-Ringe
2	237/2	Deckel, Filter und Dichtung	12	237/12	Ladegerät
3	237/3	Motor mit Leiterplatte	13	242/11	Verbindungsschlauch
4	237/4	Li-Ionen Batterie	14	237/14	Sprühlanze
5	237/5	Einschalter	15	242/31	Druckregler
6	237/6	Leiterplatte			
7	237/7	Set Tank-Verbindungsschlauch			
8	237/8	Kunststoffabdeckung			

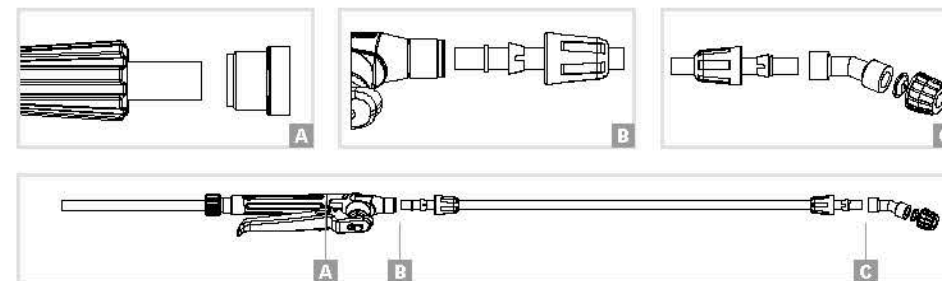


Art. 237 / Art. 238 / Art. 239

Elektrische Rückenspritze 8 l, 10 l und 12 l

Montage und Bedienung

Sprühlanze montieren



Schalthebelfunktion der Sprühlanze

Der Schalthebel ist mit einer Sicherung ausgestattet, welche für eine automatische Druckentlastung sorgt, falls der Schalthebel oder die Düse während des normalen Sprühvorgangs blockiert werden.

1. Unterbrochen
2. Durchgehender Sprühstrahl bei gedrücktem Hebel.
3. Nach Einrasten der Schlaufe funktioniert der Sprühstrahl durchgehend, ohne dass der Hebel gedrückt gehalten werden muss.



Reinigung und Instandhaltung

Die Rückenspritze sollte nach jeder Anwendung gereinigt werden, um Korrosion vorzubeugen und eine Blockierung der Düse durch Pflanzenschutzmittelreste zu vermeiden. Eine regelmäßige Reinigung verhindert zudem, dass sich unterschiedliche Pflanzenschutzmittel vermischen und Pflanzen beschädigen können. Bewahren Sie die Rückenspritze an einem trockenen Innenraum, außerhalb der Reichweite von Kindern, auf.

Included parts

1. Carrying strap
2. Tank
3. Li-Ion battery
4. Battery charger
5. Tube
6. Fiberglass lance
7. Aluminium lance
8. Measuring cup
9. User manual



Technical data

Item	Art. 237	Art. 238	Art. 239
Max. filling amount:	8 liter	10 liter	12 liter
Spraying pressure:	2,5 bar	2,5 bar	2,5 bar
Net weight	2.702 g	2.780 g	2.870 g
Measure (mm):	320 x 180 x h 440	340 x 220 x h 465	340 x 230 x h 485
Lance length:	68 cm	68 cm	68 cm
Tube length:	128 cm	128 cm	128 cm
Volt:	12 V	12 V	12 V
Ampere:	2,5 Ah	2,5 Ah	2,5 Ah

Safety instructions



You are required to read this manual and follow the instructions for purpose of proper operation.



The operator shall wear mask, operation hat, protection clothes, waterproof gloves and rubber boots.



Never spray at human beings or animals. Never operate against adverse wind.



Persons affected by poor health shall never engage in pesticide dispensing. Chemical sprays are dangerous if swallowed or come in contact with the skin.



Never use strong acid, strong alkaline and other inflammable solutions. Never use highly toxic and highly persistent pesticide.



Never dispose used batteries on fire or disassemble them. Dispose them at your resource recovery center.



Lithium battery needs to be charged indoors not outdoors. For charging the battery please take it out from the sprayer and plug it into the charger. The red light means charging; when the light turns green the battery is fully charged. The charger can only be used with the suitable battery and needs to be removed from the outlet when it's fully charged. Please use only the delivered charger in order to avoid damage to the battery. If the battery is not in use for a long time, charge it once every six months to avoid damage to the battery. Store it at a cool and dry environment with room temperature from 15° to 35° C. It is forbidden to transport or storage the battery with metal. It is forbidden to use the battery near strong electrostatic and strong magnetic fields.



Keep the backpack sprayer in a secure place out of reach of children. Do not leave sprayer unattended in direct sunlight.



The chemical for application in this sprayer shall not exceed 40°C. Operation in an ambience over 40°C or below -10°C shall be avoided.



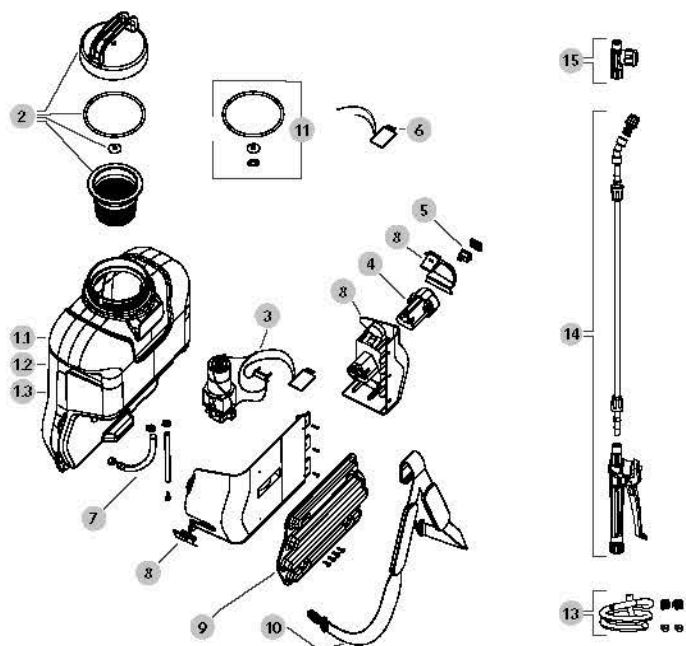
Test spraying with clean water prior to initial operation is required. Always release pressure before refilling, servicing or storing.

Art. 237 / Art. 238 / Art. 239

Electric Backpack Sprayer 8 l, 10 l and 12 l

Components and spare parts

1.1	237/1	Tank 8 l	9	237/9	Pad
1.2	238/1	Tank 10 l	10	237/10	Belt
1.3	239/1	Tank 12 l	11	237/11	O-rings set
2	237/2	Lid, filter and seal	12	237/12	Battery charger
3	237/3	Motor and circuit board	13	242/11	Connection tube
4	237/4	Li-Ion battery	14	237/14	Spray lance
5	237/5	On/Off Switch	15	242/31	Pressure regulator
6	237/6	Printed circuit board			
7	237/7	Tank connection tube			
8	237/8	Plastic cover			

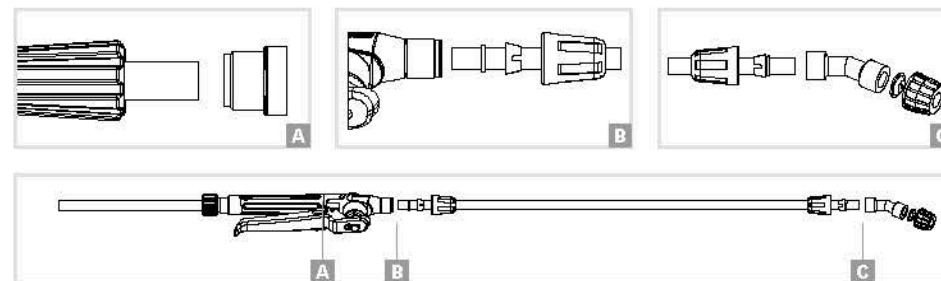


Art. 237 / Art. 238 / Art. 239

Electric Backpack Sprayer 8 l, 10 l and 12 l

Assembly and use

How to mount the spray lance



Control of switch handle

The sprayer is equipped with an over load protection unit, which will enable the hydraulic pump to release pressure automatically when the switch is closed or the nozzle is blocked during normal spraying operation.

1. Spray jet interrupted.
2. Keep the lever pressed for continuous spray.
3. Snap the safety clip into place for continuous spray without having to squeeze the handle with your hand.



Cleaning and maintenance

After every spraying operation, the sprayer shall be cleaned to avoid corrosion of tool and blocking of sprinkler caused by pesticide liquid. The cleaning can also avoid reducing the effects of spraying operation when the residue of the pesticide is different from that of the next operation. The sprayer should be stored in a dry indoor place.